

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 43:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się, kiedy skończyli jeść zboże, które przynieśli z Egiptu, że powiedział do nich ich ojciec: Zakupcie* nam znów trochę żywności! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy więc skończył im się zapas zboża, które przywieźli z Egiptu, Jakub powiedział do synów: Zakupcie nam znów trochę żywności!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I gdy zużyli zboże, które przynieśli z Egiptu, ich ojciec powiedział do nich: Idźcie znowu i kupcie nam trochę żywności.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy strawili onę żywność, którą byli przynieśli z Egiptu, że rzekł do nich ojciec ich: Idźcie znowu, a kupcie nam cokolwiek żywności.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy strawili żywność, którą byli przywieźli z Egiptu, rzekł Jakob do synów swoich: Wróćcie się a nakupcie nam trochę żywności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kiedy do ostatka zjedli zboże, które sprowadzili z Egiptu, rzekł do nich ich ojciec: Idźcie znów kupić dla nas trochę żywności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kiedy więc zjedli wszystko zboże, które sprowadzili z Egiptu, rzekł do nich ojciec: Zakupcie nam znowu trochę żywności!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy więc zjedzono całe zboże, które przywieźli z Egiptu, ojciec zwrócił się do nich: Idźcie znowu i kupcie nam trochę jedzenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy więc skończyło się zboże, które przywieźli z Egiptu, Jakub powiedział do swoich synów: „Kupcie znów dla nas trochę żywności”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy więc skończyło się zboże, które przywieźli z Egiptu, ojciec tak rzekł do nich: - Jeszcze raz zakupcie dla nas trochę żywności.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I było tak, że gdy skończyło się jedzenie, które przynieśli z Egiptu, powiedział do nich ojciec: Wróćcie i kupcie dla nas trochę żywności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося ж коли скінчили їсти пшеницю, яку принесли з Єгипту, і їм сказав їх батько: Пішовши, знову купіть нам трохи їсти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc gdy spożyli do ostatka zboże, które sprowadzili z Micraim, stało się, że ich ojciec do nich powiedział: Wróćcie znowu oraz kupcie nam trochę żywności.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy zjedli zboże przywiezione z Egiptu, ojciec odezwał się do nich: "Wróćcie tam, kupcie dla nas trochę żywności".

¹⁾ Lub: wróćcie (tam) i zakupcie.